



E DIELA - H KYPIAKH - LA DOMENICA 19 OTTOBRE 2014

**Domenica XIX – (III di Luca). San Gioele profeta. San Varo martire.
Tono II – Eothinon VIII.**



CATECHESI MISTAGOGICA.

La missione di Gesù nella Palestina del suo tempo fu di carattere itinerante, compiendo in questo modo le opere del regno: « annunziare ai poveri il lieto messaggio, proclamare ai prigionieri la liberazione, dare ai ciechi la vista, rimettere in libertà gli oppressi » Lc 4,18.

Gesù si avvicina ad un villaggio, del quale ci viene ricordato anche il nome: Nain. E' sempre circondato da quella folla "assetata" della sua parola. Incontra un corteo funebre; si porta a seppellire un giovane, figlio unico di una madre vedova. Saputo il fatto, e vedendo la madre nel dolore più atroce, prova compassione. Si avvicina, tocca la bara e dice alla madre :« non piangere » . Gesù si trova davanti al nemico per ec-

cellenza dell'uomo: la morte.

Le parole dette alla madre sono piene di speranza e denotano la consapevolezza di Gesù su ciò che intende fare. Dai nemici che intende liberare è proprio la morte, e dalla concezione della sua definitività: Gesù intende far capire ai suoi discepoli ed all'intera comunità giudaica che è stato inviato dal Padre, che la sua potenza taumaturgica non si ferma neanche davanti al mistero della morte, poiché Lui è la vita ed il creatore della vita e queste sue parole non sono aleatorie ma si traducono in eventi: «Giovinetto, dico a te, alzati» .

Parole solenni ed inaudite, che solo Dio può pronunciare e si realizzano: «Il morto si levò a sedere e cominciò a parlare».

Con le altre risurrezioni operate da Gesù durante la sua missione sono il preludio della vittoria definitiva sulla morte che Gesù realizzerà con la sua gloriosa Risurrezione.

C'è differenza tra la sua risurrezione dai morti e le risurrezioni operate da Gesù come quella del giovinetto di Nain. Queste sono ritorni alla vita terrena per poi morire di nuovo, la risurrezione di Gesù è per la doxa, la gloria, perché la morte non ha avuto nessun potere su di lui, il suo vivificante corpo non è stato abbandonato alla corruzione del sepolcro ma risuscitato dal Padre ed assunto nella dimensione divina del Padre definitivamente " con la morte ha sconfitto e distrutto la morte ". «In lui era la vita » Gv. 1,11).

Prima che gli uomini tentassero di vanificare la sua incarnazione dandogli morte infamante ha «rivelato il Padre» Gv.1,18 , che lo ha glorificato proprio sulla croce. L'episodio di Luca si conclude con le parole «lo donò a sua madre» . E' proprio vero che "Dio ha visitato il suo popolo" ma non tramite un profeta come pensano i giudei, ma è proprio Dio in persona che è sceso ed ha abitato tra noi.

1ª ANTIFONA

**Agathòtoexomologhìsthe
to Kirìo, ke psállin to
onòmàti su, Ìpsiste.**

*Tes presvìes tis Theotòku,
Sòter, sòson imàs.*

Shumë bukur është të
lavdërojmë Zotin e të këndojmë
ëmrin tënd, o i Lartë.

*Me lutjet e Hyjlindëses,
Shpëtimtar, shpëtona.*

Buona cosa è lodare il Signore,
e inneggiare al tuo nome, o
Altissimo.

*Per l'intercessione della Madre
di Dio, o Salvatore, salvaci*

2^a ANTIFONA

O Kirios evasilefsen,
efrèpian enedhìsato,
enedhìsato o Kirios dhìnamin
ke periezòsato.

*Sòson imàs, Iè Theù, o anastàs ek
nekròn, psàllondàs si: Alliluia.*

Zoti mbretëron, vishet me
hieshi, Zoti vishet me fuqi dhe
rrethóhet.

*Shpëtona, o Biri i Perëndisë, *
çë u ngjalle nga të vdekurit, *
neve çë të këndojmë: Alliluia.*

Il Signore regna, si è rivestito di
splendore, il Signore si è ammantato
di forza e se n'è cinto.

*O Figlio di Dio, che sei risorto dai
morti, salva noi che a te cantiamo:
Alliluia.*

3^a ANTIFONA

Dhëfte agalliasòmetha to
Kirìo, alalàxomen to Theò to
Sotìri imòn.

Ote katilthes...

Ejani të gëzohemi në
Zotin dhe t'i ngrëjmë zërin
Perëndisë, Shpëtimtarit tonë.

Kur Ti zbritë...

Venite, esultiamo nel
Signore, cantiamo inni di
giubilo a Dio, nostro Salvatore.

Quando tu...

ISODHIKON

Dhëfte proskinìsomen ke
prospèsomen Christò.

*Sòson imàs, Iè Theù, o
anastàs ek nekròn, psàllondàs
si: Alliluia.*

Ejani t'i falemi e t'i përmysemi
Krishtit.

*Shpëtona, o Biri i Perëndisë, *
që u ngjalle nga të vdekurit, *
neve çë të këndojmë: Alliluia.*

Venite, adoriamo e
prostriamoci davanti a Cristo.

*O Figlio di Dio, che sei
risorto dai morti, salva noi
che a te cantiamo: Alliluia.*

APOLITIKION

Ote katilthes pros ton
thànaton, * i zoì i athànatos,
* tòte ton Adhin enékrosas *
ti astrapì tis Theòtitos; * òte
dhe ke tus tethneòtas ek ton
katachthonìon anèstisias, * pàsè
e dhinàmis * ton epuranìon
ekràvgazon: * Zoodhòta
Christè, o Theòs imòn, dhòxa si.

Kur Ti zbritë ndaj vdekjes,
* o jetë e pavdekshme, *
ghiera Adhin e humbe * me
të shkëlqerit e Hyjnisë; * kur
edhe të vdekurit * ngrëjte nga
fundi i dheut, * gjithë fuqitë e
qielvet * Tyj po të thërrisjin:
* Jetëdhënës Krisht, Perëndia
ynë, lavdi Tyj.

Quando tu, vita immortale,
discendesti incontro alla morte,
allora annientasti l'inferno
col fulgore della divinità;
ma allorché risuscitasti i
morti dai luoghi sotterranei,
tutte le potenze sovracelesti
esclamarono: Cristo, Dio nostro,
datore di vita, gloria a te!

APOLITIKION DEL SANTO DELLA CHIESA.

KONTAKION

Prostasia * ton Christianòn
akatèschinde, * mesitia * pros
ton Piìtin ametàthete, * mi
parìdhis * amartolòn dheiseon
fonàs, * allà pròfthason, os
agathì, * is tin voithian imòn
* ton pistòs kravgazòndon
si: * Tàchinon is presvian
* ke spèfson is ikesian, * i
prostatèvusa ài, Theotòke, ton
timòndon Se.

O ndihmë e pamposhtur e
të Krishterëvet, * ndërmjetim
i pandërprerë ndaj Krijuesit,
* mos i resht * lutjet tona
të mbëkatruemve, * por eja
shpejt, si e mirë, * edhe neve
na ndihmò, çë të thërrësim me
besë: * O Hyjlindëse, mos mënò
* të ndërmjetosh për ne * edhe
shpejt shpëtona * ti çë ndihmon
g gjithmonë ata çë të nderojnë.

O invincibile Protettrice dei
Cristiani, inconcussa mediatrice
presso il Creatore, non
disprezzare le voci di supplica
per noi peccatori, ma affrettati,
pietosa, a venire in aiuto di noi
che con fede a te gridiamo: o
Madre di Dio, non tardare ad
intercedere per noi; orsù, muoviti
a pregare per noi, tu che ognora
proteggi quanti ti venerano.

APOSTOLOS (2 Cor. 11, 31; 12, 9)

- *Mia forza e mio vanto è il Signore, egli è divenuto la mia salvezza. (Sal. 117,14)*
- *Il Signore mi ha provato duramente, ma non mi ha consegnato alla morte. (Sal. 117,18)*

- *Fuqia ime dhe himnimi im është Zoti, Ai qe për mua shpëtim.*
- *Tue më mësuar më mësoi Zoti, dhe nuk më dorëzoi vdekies.*

LETTURA DALLA SECONDA LETTERA DI PAOLO AI CORINTI.

Fratelli, Dio e Padre del Signore Gesù, lui che è benedetto nei secoli, sa che non mentisco. A Damasco, il governatore del re Areta montava la guardia alla città dei Damasceni per catturarmi, ma da una finestra fui calato per il muro in una cesta e così sfuggii dalle sue mani. Bisogna vantarsi? Ma ciò non conviene! Purtuttavia verrò alle visioni e alle rivelazioni del Signore. Conosco un uomo in Cristo che, quattordici anni fa - se con il corpo o fuori del corpo non lo so, lo sa Dio - fu rapito fino al cielo. E so che quest'uomo - se con il corpo o senza corpo non lo so, lo sa Dio - fu rapito in paradiso e udì parole indicibili che non è lecito ad alcuno pronunziare. Di lui io mi vanterò! Di me stesso invece non mi vanterò fuorché delle mie debolezze. Certo, se volessi vantarmi, non sarei insensato, perché direi la verità; ma evito di farlo, perché nessuno mi giudichi di più di quello che vede o sente da me. Perché non montassi in superbia per la grandezza delle rivelazioni, mi è stata messa una spina nella carne, un messo di satana incaricato di schiaffeggiarmi, perché io non vada in superbia. A causa di questo per ben tre volte ho pregato il Signore che l'allontanasse da me. Ed egli mi ha detto: "Ti basta la mia grazia; la mia potenza infatti si manifesta pienamente nella debolezza". Mi vanterò quindi ben volentieri delle mie debolezze, perché dimori in me la potenza di Cristo.

KËNDIMI NGA LETRA E DYTË E PALIT KORINTHJANËVET.

Vëllezër, Perëndia edhe Ati i Zotit tonë Jisu Krishti ç'është i bekuar ndër shekullit e di se u s'gënjenj. Në Damask qeveritari i Mbretit Aretë ruanej rreth e rrothull qytetin e Damaskinëvet se doj të më zënej, e u nga një dritare tek një shportë qeva i zbritur nga muri edhe shpëtova nga duart e tija. Por të mburrem s'më nget, sepse do të vinj ndë të para dhe ndë zbulesa të Zotit. Njoh një njeri në Krisht para katërmbëdhjetë vjet, ndëse jashtë kurmit s'e di, ndëse ndë kurm s'e di, Perëndia e di - çë qe rrëmbyer njera tek i trejti qiell; di edhe se ky njeri - ndëse ndë kurm o jashtë kurmit s'e di, Perëndia e di - qe rrëmbyer ndë Parrajs, dhe gjegji fjalë të pafolura me gojë, të cilat njeriut s'i nget t'i flasë. Për këtë njeri u do të mburrem! Për mua s'do të mburrem veç se për sëmundjet e mia; ndë se pra do të mburrem nuk jam i llavur, sepse do të thom të vërtetën; po ruhem, se mos ndonjeri të më mbanjë më se për atë çë më sheh, ose më se për atë çë gjegjën nga u. Dhe se të mos të mbahem më i lartë, m'u dha një gjëmb te kurmi, ëngjëll i satanit të më bjerë me shuplaka, se të mos të mbahem i lartë. Për këtë tri herë parkalesa Zotin se t'e largonej nga u, e m'u përgjegj: Të sos hiri im, sepse fuqia ime butthohet e mbaruar ndë sëmundje. Prandaj me gëzim të madh do të mburrem më shumë ndër sëmundjet e mia se të rritë tek unë fuqia e Krishtit.

Alliluia (3 volte).

- *Ti ascolti il Signore nel giorno della prova, ti protegga il nome del Dio di Giacobbe. (Sal.19,2).*

Alliluia (3 volte)

- *O Signore, salva il tuo re, ed ascoltaci nel giorno che t'invocheremo. (Sal. 19,10)*

Alliluia (3 volte).

Alliluia (3 herë).

- *Zoti do të të gjegjën tek dita e helmimit, ëmri i Perëndisë të Jakobit do të të mbronjë.*

Alliluia (3 herë).

- *O Zot, stipëto mbretin dhe gjegjna tek dita çë do të të thërresim.*

Alliluia (3 herë).

VANGELO

(Lc. 7, 11-16)

VANGJELI

In quel tempo Gesù si recò in una città chiamata Naim e facevano la strada con lui alcuni dei suoi discepoli e grande folla. Quando fu vicino alla porta della città, ecco che veniva portato al sepolcro un morto, figlio unico di madre vedova; e molta gente della città era con lei. Vedendola, il Signore ne ebbe compassione e le disse: “Non piangere!”. E accostatosi toccò la bara, mentre i portatori si fermarono. Poi disse: “Giovinetto, dico a te, alzati!” Il morto si levò a sedere e incominciò a parlare. Ed egli lo diede alla madre. Tutti furono presi da timore e glorificavano Dio dicendo: “Un grande profeta è sorto tra noi e Dio ha visitato il suo popolo”.

Nd'atë mot Jisui vate te një katund i thërritur Naim, e vejin bashkë me atë shumë ndër dishipulit e tij, edhe shumë gjindje. Si u afrua te dera e katundit, njo se silljin përjashta një të vdekur, bir i vetëm i së jëmës, dhe kjo ish vejushë dhe ish edhe shumë gjindje e katundit bashkë me atë. Dhe si Zoti pa atë pati lipisi për atë e i tha asaj: “Mos qaj”. E si u qas, ngau tavutin; ata çë e qelljin qëndruan, e tha: “Djalòsh, tyj të thom: greu”. Dhe i vdekuri u ngre e zu e foli, e ja dha së jëmës. Dhe i zuri trëmbësia gjithëve, e lavdërojnë Perëndinë, tue thënë: “Një Profit i madh u ngjall ndër ne. Dhe Perëndia vizitoi popullin e tij”

MEGALINARION

Axion estin ...

KINONIKON

Enite ton Kìrion ek ton uranòn; enite aftòn en tis ipsistis. Alliluia.

Lavdëroni Zotin prej qielvet; lavdëronie në më të lartat. *Alliluia.*

Lodate il Signore dai cieli, lodatelo nell'alto dei cieli. *Alliluia.*

DOPO “SÓSON, O THEÓS”:

Idhomen to fos...

APÓLISIS

O Anastàs ek nekròn...

Eparchia di Lungro (CS) Tel. 0981.945550 - Ufficio Liturgico Eparchiale

Suppl. al Bollettino Ecclesiastico dell'Eparchia di Lungro, N. 18/22-2005-2009 (Reg.ne Trib. di Castrovillari n. 1-48 del 17-6-1948)

Grafica Pollino - Tel. 0981.483078

e-mail: info@graficapollino.it